

РЕАЛИЗАЦИЯ ИДЕЙ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

Одной из важнейших задач современного образования является приобщение учащихся к глобальным ценностям, формирование у детей и подростков умения общаться и взаимодействовать с представителями соседних культур и в мировом пространстве.

Тенденции современного общества в социальном, культурном, экономическом, политическом планах привели к формированию поликультурного социума.

Поликультурный социум – это такое образовательное пространство, в котором проживают и обучаются учащиеся разной этнолингвистической, религиозной и социально-экономической принадлежности [7].

В последние годы в отечественной педагогике всё больше стали говорить о важности поликультурных аспектов в школьной и вузовской аудитории.

Самостоятельно оформилось такое направление, как поликультурное образование [3, 5].

В данной статье мы преследуем цель ответить на вопросы: какой смысл приобретает обучение иностранному языку в данных условиях и как возможно реализовать идеи поликультурного образования при обучении иностранным языкам в начальной школе. Остановимся на анализе первого из вопросов.

Обучение иностранному языку приобретает следующий смысл:

1. Важный гуманитарный образовательный смысл. Полноценное образование зависит от степени владения языком как средства общения.
2. Особый лингвистический смысл. Между языками существует непрерывная взаимосвязь, в результате которой обеспечивается сопоставление и перенос

иностранного языка на родной. При данном взаимодействии языки вступают в сложные отношения, что стимулирует общее развитие личности школьника.

3. Специфический социально-религиозный смысл. Носители различных языков являются представителями различных религиозных конфессий, взаимовлияние языков и религий также способствует общему развитию.
4. Культурно-политический смысл. Современная смена акцентов изучения традиционных европейских языков на изучение языков стран востока способствует расширению и поддержанию культурно-образовательных связей.
5. Особый глобальный смысл, который заключается в идее глобализации на условиях мирного сосуществования народов различных стран, этнических групп, культур [8].

Преподавание иностранного языка и иноязычной культуры способствует формированию у учащихся умения общаться, сосуществовать с людьми разных этнических групп, формирует богатый опыт социально-культурного общения, который является прочной базой приобщения учащихся к глобальным ценностям цивилизации. Переход к информационному обществу требует полноценного развития личности, в том числе её коммуникативных способностей, облегчающих её вхождение в мировое сообщество, позволяющих успешно функционировать в нём. Как отмечает Р. П. Мильруд, «сменились ценностные ориентации... самая большая ценность – свободная, развитая и образованная

личность, способная жить и творить в условиях постоянно меняющегося мира» [4].

Ученик должен владеть знаниями, представляющими целостную картину мира, навыками и умениями осуществления деятельности, современными ценностными ориентациями, основами межкультурного общения внутри страны, на международном уровне.

Говоря о задачах поликультурного образования средствами иностранного языка, вслед за В. В. Сафоновой, мы в их число включаем следующие:

1. Развитие культуры восприятия современного, многоязычного мира.
2. Комплексное билингвистическое и поликультурное развитие языковой личности учащихся.
3. Развитие у обучаемых полифункциональной социокультурной компетенции (которая является одним из компонентов коммуникативной компетенции), помогающей им ориентироваться в изучаемых типах культур и соотносимых с ними

норм коммуникации и форм общения.

4. Обучение технологиям защиты от культурной дискриминации и ассимиляции.
5. Создание условий для культурного творчества, в том числе и речетворчества.

Реализация данных задач готовит учащихся к становлению их как субъектов диалога в межкультурном общении. Под *межкультурным общением* понимается функционально обусловленная коммуникативное взаимодействие людей, которые выступают носителями разных культурных сообществ в силу осознания ими или другими людьми их принадлежности к разным геополитическим, континентальным, региональным национально-этническим сообществам, а также социальным субкультурам [6].

Эффективность процесса поликультурного образования средствами иностранного языка обусловлена соблюдением принципов, отраженных в следующей таблице.

Принципы	Основное содержание принципов
Принцип дидактической культуросообразности	Обнаруживается в отборе материала для учебных целей; необходимости определить ценностный смысл и значимость отбираемого материала; в определении целесообразности использования данного материала с учетом возрастного и интеллектуального потенциала учащихся.
Принцип диалога культур и цивилизаций	Обнаруживается в необходимости анализа аутентичных или частично аутентичных материалов с точки зрения возможности потенциального их использования при моделировании культурного пространства по принципу расширяющегося круга (от этнических субкультур до мировой культуры); в построении дидактической модели на основе контрастивно-сопоставительного изучения культур и цивилизаций с точки зрения исторического анализа; использование культуроведческого материала о родной стране.
Принцип доминирования проблемных культуроведческих заданий	Обнаруживается в использовании серии постепенно усложняющихся задач, среди которых выделяются задания, направленные на сбор, интерпретацию и обобщение культуроведческой информации; в развитии поликультурной компетенции, помогающей ориентироваться в коммуникативных нормах, в выборе приемлемых форм взаимодействия с людьми

	в условиях межкультурного общения.
--	------------------------------------

Данные принципы были разработаны и описаны В.В. Сафоновой.

Это меняет все компоненты системы обучения иностранному языку.

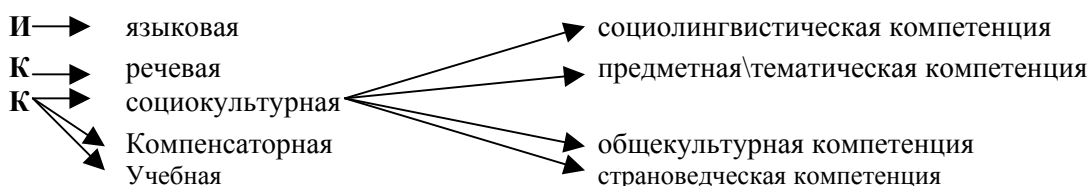
Покажем, как идеи поликультурного образования влияют на цели обучения иностранному языку.

Интегративная цель- это формирование коммуникативной компетенции, способности и готовности

осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка с заданных стандартом ситуациях.

Реализация данной цели возможна при условии, что у обучаемого сформированы все компоненты иноязычной коммуникативной компетенции (ИКК).

ИКК включает следующие компоненты:



В основу схемы положена модель ИКК, предложенная В.В. Сафоновой [7].

Основной упор в постановке целей делается на культуроведческое направление обучения, приобщения школьников к культуре страны изучаемого языка, умение представить ее средствами языка, включение школьника в диалог культур.

Применительно к содержанию обучения иностранному языку наблюдаются следующие тенденции:

1. Акцент делается на деятельностный компонент, на развитие опыта творческой деятельности, на формирование ценностных ориентаций.
«Знаниевая» составляющая пред-полагает активное применение и практическую направленность получаемых знаний [2].
2. При отборе иноязычного содержания обучения учитываются в большей мере интересующие школьников проблемы, интересы, прежде всего это проявляется в отборе аутентичного текстового материала, в выборе тем для

обсуждения, видео, аудио материалов, применение Интернета.

3. Используется проблемная подача материала, упражнения на рефлекссию, на развитие самооценки самосознания.
4. Отбираются такие материалы, которые апеллируют к личному опыту учащихся, к их чувствам, эмоциям, побуждающие их к выражению собственного мнения, оценки, что стимулирует формирование ценностных ориентаций.
5. Выбираются такие приемы и технологии обучения, при которых ученик ставится в центр учебного процесса, становясь субъектом деятельности. Поэтому необходимо организовать его взаимодействие с учащимися, придать процессу обучения практическую направленность. Поэтому предпочтение отдается обучению в сотрудничестве, использованию групповой работы и т. д. [4].

Все это способствует созданию благоприятной обучающей и воспитывающей среды.

С учетом вышеизложенного мы строим обучение английскому языку на основе сравнительно – сопоставительного анализа родной и неродной культуры. Главными моментами в работе мы считаем отбор содержания обучения и технологию подачи материала с учетом возрастных особенностей и интеллектуальных запросов детей младшего школьного возраста. Так как культура представлена живописью, музыкой, литературой, архитектурой и т. д., обычаями и традициями, то в своей работе мы отбираем аутентичный материал, отражающий содержание данных видов искусства, а также страноведческий материал определенной этнической общности (в нашем случае это культура англоязычных стран). Предлагаем вашему вниманию некоторые из применяемых нами технологических приемов работы с аутентичными материалами [9].

Технология работы с художественными репродукциями при обучении английскому языку

Прием «Реставратор»

Использование этого приема на уроках английского языка способствует развитию у учащихся навыков аудирования. Они сосредотачиваются на выслушивании команд, а затем дают ответ с помощью действия, не используя вербальные средства языка. Языковые умения, которым здесь придается особое внимание, – это восприятие на слух поступающих команд и умение их отдавать. В обоих случаях учащийся активизирует свой словарный запас, включающий названия цветов, форм, размеров, предлоги места.

Оборудование: цветная бумага, ножницы, почтовые открытки или любые другие изображения произведений английской или американской живописи (особенно подходящими являются репродукции современной или абстрактной живописи с формами, легко

воспроизводимыми с помощью фигур, вырезанных из бумаги).

Указания для учителя: Разделите учащихся на малые группы по четыре человека, которые работают попарно. Каждой паре дайте ножницы, цветную бумагу, репродукцию картины.

Указания для учащихся:

1. Каждой команде будет дана открытка с репродукцией картины. Со своим партнером вырежьте детали, из которых складывается рисунок, уделяя внимание соответствию цвета и формы оригиналу.
2. После того, как каждая команда вырежет детали рисунка, следует передать их другой команде, но не позволяйте увидеть оригинал. Расскажите им, как сложить части вместе, чтобы приблизить к рисунку и форме оригинала. Затем поменяйтесь ролями, чтобы вторая команда объяснила первой, как собрать следующую картинку.
3. Сравните полученные рисунки с репродукциями.

Прием «Опиши и изобрази»

Одним из способов вовлечения учащихся в процесс общения с использованием собственного словарного запаса на иностранном языке является просьба описать картину таким образом, чтобы партнер смог нарисовать то, что услышал.

Оборудование: репродукции произведений английской или американской живописи (натюрморты, пейзажи, народное искусство), словарь основных терминов, чистый лист бумаги, цветные карандаши.

Указания для учителя: Учащиеся работают в парах. Дайте каждому ученику репродукцию (если класс большой, разделите его на группы по четыре человека, дайте репродукции двоим ученикам из группы). Следует подготовить список терминов, которые следует ввести перед началом работы.

Указания для учащихся:

1. Внимательно рассмотрите репродукцию, не позволяя партнеру увидеть ее.
2. Используя список слов, данный учителем, говорите партнеру по-английски, какие цвета выбирать, что рисовать.

Завершающий этап работы:

Когда рисунки завершены, выставьте работы учащихся у доски и пронумеруйте их.

Затем расположите репродукции на другой части доски и попросите учащихся рассказать о несоответствиях между рисунками и репродукциями.

Технология работы с аутентичными текстами при обучении иностранному языку.

Прием «Мозаика»

Этот вид деятельности, предполагающий работу в большой группе, может повысить качество запоминания, расширить кругозор учащихся в области литературного фольклора Великобритании. Преобразующая деятельность вызывает у учащихся стремление обмениваться информацией со своими одноклассниками при попытке выполнить порученное им задание. Целью этого вида деятельности является совершенствование навыков говорения и аудирования.

Оборудование: аутентичные тексты произведений английского фольклора: четырех строчные стихи, разделённые на две части.

Указания для учителя: Дайте по одной карточке с двусторонними каждому ученику.

Указания для учащихся.

1. Внимательно прочитайте ваш отрывок стихотворения, не разрешая никому его видеть.
2. О чем это стихотворение? Придумайте 3 предложения.
3. Расскажите другим о своём стихотворении. Вы должны найти одноклассника, у которого другая половина текста.

4. Задавайте вопросы и обменивайтесь информацией до тех пор, пока не найдёте своего партнёра.
5. Восстановите текст стихотворения.

Примерное содержательное обеспечение:

1. Once I saw a little bird
Come hop, hop, hop.
And I cry, Little bird,
Will you stop, stop, stop?
2. Cock: – Lock the dairy door,
Lock the dairy door.
Hen: – Chackle, chackle, chee,
I haven't got the key.
3. Elisabeth, Elsbeth, Betsy and Bess,
They all went together to seek a bird's nest,
They found a bird's nest with five eggs in,
They all took one and left four in.
4. I do not like you, Doctor Fell,
The reason why I cannot tell;
But this I know and know well,
I do not like you, Doctor Fell.

Приём «Образы»

Использование этого приёма способствует развитию у учащихся навыков говорения, творческой инициативы, воссоздающего воображения, языкового умения, которому здесь придаётся особое внимание, – это умение передать образы средствами английского языка, используя формы вербальной и невербальной коммуникации. Активизируется словарный запас учащихся, формируется эмоционально-интеллектуальная установка на использование знаний в нетрадиционной коммуникативной ситуации.

Оборудование: текст сказки, список слов и речевых клише с подробным комментарием, бумага, клей, цветные карандаши, ножницы.

Указания для учителя:

Разделите класс на группы. Число участников зависит от количества персонажей сказки. Объясните суть задания, разделите роли, раздайте заранее подготовленный список слов и клише, отработайте их до знакомства с текстом.

Указания для учащихся:

1. Прочитайте заголовок сказки и скажите, какую русскую сказку с похожим названием вы знаете.
2. Подумайте и скажите, какие герои могут встретиться в сказке.
3. Прочитайте сказку, определите, чего в ней недостает, и нарисуйте образ или маску того героя, которого будете играть.
4. Выберите свои слова из списка речевых клише и прочитайте сказку по ролям в группе.
5. Приготовьте мини-представление для своих одноклассников.

Завершающий этап работы:

Учащиеся представляют свои сказки и выбирают лучшую.

Примерное содержательное обеспечение:

Gad – Flay's Palace.

The gad-flay flew into the pot and started to live there. The gnat came to the palace.

Mickey the mouse came to the palace.

Foggy the frog came to the palace. Robby the rabbit came to the palace. Beauty the fox came to the palace. Dingo the dog came to the palace. Willy the wolf came to the palace. Buddy the bear came to the palace, he sat on the pot and broke it.

Список клише и разговорных выражений:

Hello! Good morning! Let me in! May I come in? Come in! Let's live together! Let's be friends! [1]

Технология работы с музыкальными произведениями

Приём «Живая песенка»

Данный вид работы способствует формированию музыкально-эстетического представления о культуре страны изучаемого языка, расширяет словарный запас и кругозор учащихся, а так же навыки аудирования и произношения.

Оборудование: Кассета с записью песни, текст песни, сопровождающий словарь – комментарий.

Указания для учителя: Каждому ученику выдать текст песни и подробный словарь к нему. Разделить класс на микро-группы.

Указания для учащихся:

1. Прослушайте песенку, по названию догадайтесь, о чём она.
2. Прочитайте текст песни, используя предложенный словарь.
3. Работая в группах, придумайте движения, иллюстрирующие содержание каждого куплета.
4. Представьте свой проект инсценировки.

Завершающий этап работы:

После представления инсценировок песни учитель предлагает оценить полученное, выразить своё отношение.

Примерное содержательное обеспечение:

The wheels on the bus

Words and music: traditional.

1. The wheels on the bus go round and round.
Round and round, round and round,
The wheels on the bus go round and round.
All through the town.
2. The people on the bus go up and down,
Up and down, up and down,
The people on the bus go up and down,
All through the town.
3. The horn on the bus goes too, too, too...
Too, too, too, too, too, too,
The horn on the bus goes too, too, too...
All through the town.
4. The money in the box goes ching, ching, ching,
Ching, ching, ching, ching, ching, ching.
The money in the box goes ching, ching,
All through the town.
5. The wiper on the glass goes
swish, swish, swish,
Swish, swish, swish,
All through the town.
All through the town.
6. The driver on the bus says, "Move on back"...
Move on back, move on back,
All through the town.
All through the town [10].

В заключение следует отметить, что исследования данной проблемы не завершены и имеют тенденцию к дальнейшей разработке.

Библиографический список

1. Габидуллина Л. Л., Сырцова Е. Л. «Читайка». Методическое пособие по обучению чтению на иностранном языке. Киров, 2000. С. 20.
2. В. В. Краевский. Содержание образования: вперед к прошлому. М., 2001. С.15
3. Макаев В. В., Малькова З. А., Супрунова Л. Л. Поликультурное образование – актуальные проблемы современной школы // Педагогика. 1999. № 4. С. 3-10.
4. Мильруд Р.П. Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы // ИЯШ, 2002. №2. С. 11-21.
5. Кузьмин М.Н. Образование в условиях полиэтнической и поликультурной России // Педагогика, 1999. №6. С. 3-11.
6. Сафонова В.В. Культуроведение в системе современного языкового образования // ИЯШ. 2001. №3. С. 17-24.
7. Синагатуллин И. М. Новый миллениум: роль и место иностранного языка в поликультурном социуме // ИЯШ. 2002. №1. С. 32.
8. Сафонова В. В.: Социокультурный подход к обучению иностранному языку.М.: Высшая школа. АМСКОРО ИНТЕРНЕСНЛ, 1991
9. Creative Class-room Activities: Selected Articles from English Teaching Forum. Washington, 1999.
10. We Sing in the Car. Pamela Con Beal, Susan Hagen Nipp. New-York: Price Stern Sloan Inc., 1999.